aracters Of Japanese Language Borrowed & Improved From China

By HISASHI UNO

Japanese don't see so much Red as the Ameri-[illegible]awks" do when they look at Peking. Whatever [illegible]fference in political ideologies between them, [illegible]panese regard themselves as cultural cousins of [illegible]nese, having borrowed and later made their [illegible] cultural assets of China.

[illegible] thing, the ancient Japanese people adopted [illegible] characters as their only vehicle to convey [illegible]ts and ideas. From olden times, naturally, they [illegible] own language but had no practical means [illegible]ress it.

[illegible] formation of what we call kanji or Chinese [illegible], dates as far back as 46 centuries ago, [illegible] the emperor Hwang, a legendary [illegible] a widely sprawling variety of tribes [illegible] empire in China. Thus came into [illegible] tongue and written language, perhaps the only one in the world today in which many of the original pictographs still survive with their initial meanings.

It was not Japanese [illegible] Koreans [illegible] grants, however, who first introduced these [illegible] characters to Japan. When, during the reign of the 15th Japanese emperor, Ojin (200-310 A.D.), A[illegible] and Wani were invited to tutor the Crown Prince, [illegible] they used Confucian classics for textbooks.

Wani, in particular, later presented [illegible] a scroll written by Confucius and a massive collection of Chinese literature. At the time, he also recommended that the Japanese adopt these [illegible] Chinese ideographs to express their [illegible].

When Yasumaro and fellow scholars [illegible] 712 the Kojiki, the oldest of Japanese classics still existant in its original form in the [illegible] tongue, they used 165 such characters as sound symbols. The Nihongi, another ancient record book, was written in 720 mainly in Chinese and its compilers used a total of 527 characters.

Also during the eight century, there came out the Manyoshu, the oldest collection of Japanese poems, in which as many as 580 such characters were used, again for their sound value alone. From this system, the Japanese people next produced completely new characters, each set containing 48 symbols.

The ordinary roundish symbols known as hiragana developed, as most of Japan's linguistic experts agree, from the "grass-hand" (shorthand) forms of kanji writing. The other squarish symbols or katakana, popularly used as a sort of Japanese italics, were taken from abbreviations of the "square-hand" (printed) forms.

(Continued on Page 8)

"SUKIYAKI"
Cookbook By
[illegible]SS STELLA ITO

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

XXIII—No. 28 FRIDAY, APRIL 11, 1969 Toronto, Ont

STRENGTH FOR THE BRIDGE
A story of J.C.'s By
JESSIE L. BEATTIE

Hayakawa Attends White House For Prime Minister Pierre Trudeau Dinner

WASHINGTON.— San Francisco State College acting president S. I. Hayakawa [illegible] the first Nisei to attend a White House state dinner [illegible] the Nixon administration [illegible] head of state recently.

Dr. and Mrs. Hayakawa were [illegible] with President Nixon at the White House function in honor of Canadian Prime Minister Pierre Trudeau.

It was Hayakawa's second visit to the White House in as many weeks. Earlier he had met with the President to report on campus disorder.

During the week, there were published reports that Dr. Hayakawa may run for the office of state superintendent of public instruction or for the Democratic nomination of U.S. senator.

At a San Francisco GOP dinner March 20 to hear and honor newly-appointed Lt. Gov. Ed Reinecke (who was confined to bed in Sacramento with the flu) Hayakawa got a bigger ovation than the Republican speakers billed on the program. The educator was intercepted outside the banquet room as he was heading toward the radio KCBS studios in the same hotel.

Responding to a standing ovation, Hayakawa said: "Thank you for making me feel the job I am trying to do is terribly important to you. It is terribly important to me, too. It makes me feel it is worth the headaches I have to go through."

Hayakawa said civilization looks to education for salvation, just as it once rallied around the church. Little wonder, then, he said, that the community is horrified when it "sees those young bums tearing up the place".

ord Motors May Have rst Nisei Vice-President

[illegible]BORN, MICH. — Semon [illegible] made one of the most [illegible] job changes in auto in[illegible] history when he resigned [illegible] vice president of [illegible] Motors, the No. 1 auto [illegible] the 1950's, to become [illegible] of Ford.

[illegible] made the shift, spec[illegible] high that sweeping [illegible] would follow at Ford. [illegible] widespread was gos[illegible] would surround him[illegible] a new management [illegible] least partially drawn [illegible].

[illegible] have been no sweeping [illegible] The Ford management [illegible] largely the same as it [illegible] Knudsen's arrival.

[illegible] the two men he has [illegible] from General Motors [illegible] He's Larry Shimoda, [illegible] of special projects [illegible] design office and one [illegible] reporting directly [illegible] vice president of design, [illegible] Jr.

[illegible] to a picture of Knud[illegible]ed prominently in his [illegible]imoda says, "he's the [illegible] here." He adds that [illegible]on is to become "the [illegible]anese American vice [illegible] the history of Ford."

[illegible] the industry's lead[illegible] influence on [illegible] obvious until the 1971 model year. When he joined Ford in February of 1968, the 1970 models — which debut next fall — were largely locked up. He did foster some changes in the 1970 lineup — most notably in the Thunderbird.

While Ford originally intended to use a "rubber" front end a la Pontiac's GTO, Knudsen nixed the idea. Referring to problems Pontiac has had with the approach, he reportedly said: "We don't need that kind of trouble," and the design was changed to one of conventional steel.

The 1971 models will give the public its first look at "Knudsen's Fords. He has been approving the 1971 designs in recent weeks.

Japan Envoy's Critical Book Ends Long Career

TOKYO. A [illegible] B.C. Japan [illegible] Japan's ambassador to Argentina, Ichiro Kawasaki, [illegible] asked to resign [illegible] undiplomatic [illegible] Foreign Minister Kiichi Aichi [illegible] recently. Kawasaki's book [illegible] unmasked," [illegible] the Japanese [illegible] deal [illegible] [illegible] an absence of leadership [illegible] and no realization of what is best in the national interest among most politicians. Generally there is a [illegible] of moral courage and discipline."

The Japanese themselves, he said, were emotional, child-like, [illegible] to the point of being [illegible] and of "a rather in[illegible] mentality."

He added: "Of all the races of the world, the Japanese are perhaps physically the least attractive, with the exception of pygmies [illegible]."

What may have stung the government most was Kawasaki's [illegible] that "racially, ideologically, and militarily, Japan is [illegible] to undertake a task [illegible] leadership of Asia [illegible] of the world."

B.C. Fish Union Seeks Price Hike To Meet Costs

VANCOUVER. — Substantial fish price increases are being sought for B.C.'s 5,000 net fishermen by the United Fishermen and Allied Workers Union.

Following two days of meeting with the Native Brotherhood of B.C., which represents Indian fishermen, the union has made the following price demands for 1969.

With last year's prices in parenthesis, new demands are: Sockeye 41 cents (37.5); Coho and Steelhead 35 (28); Pinks 17 (12¼); Chums 18 (12½-15); Spring 45 (12½-35); Jack Spring (less than five pounds), 17 (2 cents a fish).

In addition, the union wants the fisheries association of B.C. to pay 15 cents a case into the union's welfare fund—up five cents over last year.

Also to be negotiated is extended Workmen's Compensation coverage to include B.C.'s 2,000 independent net fishermen.

"The increases are quite reasonable in view of cost of living increases, running overheads and higher taxes," union secretary-treasurer Homer Stevens said recently.

"Average wages have risen three times as much as the minimum price we are paid for sockeye during the past [illegible] years."

Talks on the new contract begin next month.

Kong Flu Japanese e This Year

[illegible]

Milch Cow Gives Birth To Beef Variety

CHIBA. — [illegible] of both milk and beef, the [illegible] experts explained.

According to this new method [illegible] milk cows produce [illegible] but can bear beef cattle [illegible] short supply in Japan.

The [illegible] breeding theory is not new, but examples of such [illegible] are very rare, they noted. [illegible] theory as it may be, [illegible] difficulties were encountered [illegible] the process of extracting [illegible] from a beef cow [illegible] calf has been recently.

[illegible] of the station [illegible] the experiment [illegible] successful since beef [illegible] in this country.

The station next plans to attain the same results by way of [illegible] fertilization, Ho[illegible] added.

J.C. Student Gets $5,000. Scholarship

VANCOUVER. — [illegible]

Japan Cites Work Of Dr. Albert Sabin

CINCINNATI. — Dr. Albert B. Sabin, distinguished service professor of research pediatrics at the Univ. of Cincinnati Medical Center, has received one of the Japanese government's highest awards.

In special campus ceremonies, the Order of the Sacred Treasure, a medal and citation, was given to Dr. Sabin by Hideo Nakajima and Katsuhiro Imayo, Japanese vice consuls stationed in Chicago, on behalf of chief consul Umeo Kagei.

The presentation took place in the office of university president Walter C. Langsam.

Dr. Sabin received the award for his role in developing poliomyelitis vaccine "which contributed greatly in combating polio in Japan." The award was one of 58 conferred on Americans during Japan's 1968 observance of the Meiji Centennial, marking the collapse of Japanese feudalism in 1868 and the start of modernization and the Meiji government.

Exact date of the celebration was Oct. 23, 1968, but Dr. Sabin was unable to be in Japan at that time to accept the honor.

Awards were given for social, cultural and economic contributions to Japan. Dr. Sabin's award was second to the highest order.

Tsuruoka Sensei Chief Referee For Eastern Karate Tourney May 17

TORONTO — Mr. Mas Tsuruoka, 7th-dan, President of the National Karate Association (N.K.A.) will act as Chief Referee at the Sixth Eastern Canadian Karate Championship to be held at Montreal's Paul Sauve Sports Centre, 4000 Beaubien Street on Saturday, May 17th.

All rules and regulations of the National Karate Association will be used. This is the only government chartered karate association in Canada and recognized by the Amateur Athletic Union (AAU).

The tournament is sponsored by the Tran Quan Ba Karate Dojo of Montreal. Competition is open to all members of the National Karate Association.

Sparring will be divided into three categories: Novice (6th to 4th Kyus, White, Yellow, Orange Belts), Intermediate (3rd to 1st Kyus, Green, Blue, Brown Belts), and Black Belts.

There will be a Kata (Form) Contest for children and women. Also, for the first time, there will be 2 Team Tournaments. Novice Team Category will consist of 5 members from each club in the White, Yellow, and Orange category. The Advanced Team competition will have 5 members made up of 4 Intermediates and 1 Black Belt competitor.

Recognized National Karate Association clubs in the Toronto area competing will include: Tsuruoka Karate Dojo, J.C. Cultural Centre's Nisei Karate Club, Higashi School of Karate, Chito Karate Dojo, and others.

Japan Team Ready For Global League

TOKYO. — Japan's newly-formed baseball team will participate in the Global Baseball League scheduled to open play on April 24, it was announced recently.

The announcement was made by Toru Mori, manager of the Japanese team, after a meeting with George Yoshinaga, Global League vice-commissioner.

Only a week ago, Mori said the team might disband because of difficulties in arranging for the team's U.S. trip.

Play in the new league is scheduled for a 138-game season with six teams, one of them Japanese. The others are the Dominican Republic, Puerto Rico, Venezuela and two U.S. teams.

SPORTS

Japan Girl Wins All-England Singles Badminton

WEMBLEY, England. — The two major titles at the 59th All-England Badminton Championships went East recently when Rudy Hartono of Indonesia retained his men's singles crown and Japan's Hiroe Yuki took the women's singles.

Denmark retained the men's doubles title through Henning Borch and Erland Kops, while England won the women's doubles and mixed doubles.

After the brilliant play of earlier rounds, both singles finals failed to excite the 7,000 crowd because of the one-sided nature of the matches. Hartono and Miss Yuki towered over their opponents to score straight-game wins.

Hartono, 19, beat compatriot Darmadi, the reigning [illegible]sian champion, [illegible] minutes with a [illegible] tion of all [illegible] devastating [illegible] also showed [illegible] the net and [illegible] ror.

Hartono's win [illegible] 2-all in mat[illegible] a 24-year-old [illegible] school of foreign [illegible] Djakarata.

Miss Yuki upset [illegible] compatriot Noriko Takag[illegible] a 11-5, 11-5 [illegible]. The [illegible] old physical education [illegible] from Tokyo had [illegible] for her opponent [illegible] senior, and that [illegible] ence.

OSCAR'S Sport Shop
SKI, FISHING Specialists
NEW LOCATION
1201 Bloor Street West
LE. 2-4267

FIRE — THEFT — AUTO
Consult
RITZ KINOSHITA
For All Classes of
INSURANCE
Phone: PL. 9-2632 OR PL. 5-7317

SMALL SHOE SIZES

NEW SPRING STYLES
Ladies' shoes from 1 up to 11
Men's Scott McHales 4 up to 14
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone LE. 1-1931, Toronto

JAMES KAMINO
T.V. Service
EM. 4-9913
(TORONTO)

Thos. T. Onizuka, B.A.
BARRISTER, SOLICITOR and NOTARY PUBLIC
121 RICHMOND ST. W. TORONTO 1
363-5002 — 691-3388 (Res.)

KAZUO G. OIYE Q.C.
BARRISTER, SOLICITOR NOTARY PUBLIC
2 Carlton St. Toronto
Room 1505
366-6388 [illegible]

Buy & Sell -- Your Home
Through
Mits Kuroda
Representing
Bob Owen Real Estate Co.
2625 Eglinton Ave. East.
Phone 266-4501 - Res. 261-2581

ASK FOR
Stan Nishimura
Luciano Cianciusi
Real Estate
1682 St. Clair Ave. W.
Toronto
Bus. 766-6191 Res. LE. [illegible]

CROWN LIFE
Gertrude Urabe
AGENCY
Office, 43 Eglinton Ave. East
Phone 485-5087
Home phone: 449-8293

Escorted Tours to Japan
* Departure — June 29th, Sunday
* Departure — November 2nd, Sunday
For further information and reservations contact
Furuya Travel Service
365 Spadina Ave.
Toronto 2-B, Ont
Tel. 366-1075
Night Tel.:
Tsuyuki 535-[illegible]
Uyeda LE. 6-[illegible]

so dear to a bride's heart...

The Bouquet Invitation Line

Good taste needn't be expensive. Our beautiful Bouquet Invitation Line proves this with the most exquisite papers, type faces and workmanship you could wish for! It features Thermo Engraving—raised lettering—elegant as the finest craftsmanship — yet costing so little! Come see our unusual selection.

One to two weeks delivery!

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. West Toronto 2-B, Ont.

Travel Arrangements
Anywhere — Anytime
Air—Ship—Bus—Rail
Tours—Hotel—Sightseeing
Travellers Cheques Obtainable
Travel, Accident and Baggage Insurance
SENDING SOMEONE OVER?
Passage arranged by Steamer or Air
Call for Reservations or Information — EM. 8-9934
T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St., TORONTO

DUNDAS UNION STORE
YOUR SHOPPING LIST
SAKURA RICE — EGGS — MARUKIN SHOYU
SUKIYAKI MEAT — VINEGAR — MANJU — SUGAR
MANY VARIETIES OF ARARE
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
EM. 4-7692

Fully Licenced
NIKKO GARDEN
Reservations: EM. 6-2164
For best arrangements Reserve ahead of time.
VARIOUS KINDS OF SUSHI AND OTHER JAPANESE CUISINES AVAILABLE FOR FAMILY PARTIES
460 Dundas St. W.
Toronto

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定
[illegible]
118 West Hastings St.
VANCOUVER B.C.

花と果實

石坂洋次郎

村上のぶ子の手記（五）

代官山の駅で、もう暮ちついて坊やの手を曳いて電車から下りかけた奥さんは『――さつきのご恩は一生忘れません。貴女、いい奥さんになつて下さいね』と饑につつこんだ言葉を殘していつた。あとで考えると私はその（貴女、いい奥さんになつて下さいね）という言葉をゴロちやんに男性の自信をつけてあげて下さいねという意味に受けとつていて嫌だつた。私はホームに立つた奥さんに、

『坊やのお尻をぶつたりしないでね』と別れの言葉を投げかけたが、こじつけると（奥さん、私、ゴロちやんのことでは殿壽をつくしてみますから……）と呼びかけたのかも知れない。

私たちのグループは澁谷で下りて映畫館で西部劇を見た。仲間は笑つたり、シユンとしたりして觀ていたが、私は皮のバッグの中の『田川光子の手記』が、熱いもので抱えてる樣に氣がかりで、畫面の中に溶けこめなかつた。

ちつとも陰影のない表情で奥さんの顔に見とれているゴロちやん、そのゴロちやんから私に移る美しい奥さんの視線……。

そこらをぶらついて、喫茶店に入つた。そこで短歌が好きで、その方のガクもある竹山旭海が、グループ七人の北同責任という條件つきで、夫婦の營みの歡びをうたつた信州の農民歌人の秘歌を紹介したが、あまりに素朴・卒直なものなので私たち女子學生は思わずうつむいてしまつたほどだつた。

――ほるがままにほとほと我にまかせにし、汝がみほといつくしきかも――

正直言うと、私は下腹部にある刺戟を覺えたほどだつた。しかも、その痛みはまわりまわつて中畑五郎から齎らされるようなものの氣がして、つい顔が赤くなつた。女子學生は皆そうだつたろう。作家志望の大野みえ子だけは、ノートを出して、竹山にその歌を書いてもらつていた。

作家には何事にも酔ろかない根性が必要なのだろうからそれでいいのだろう。夫婦は確かにその歌の樣な陶酔の時間をもつてもいいや、それが男と女が夫婦になる大切な要因なので、人間の生きる意義にピッタリ添う行爲なんだ……。

喫茶店を出ると、グループは解散し、私はゴロちやんを誘つて、松濤の自宅までつき合つて貰うことにした。私の目的は、ゴロちやんと二人きりになつて「田川光子の手記」の一節や、電車で一緒だつた美しい奥さんに關連したことで、ゴロちやんに探りを入れてみたかつたからで、その為に自宅へは直行せず、あちこちと廻り道をして歩いた。

そして、種々と探りを入れてみたが、眞相が判明しなかつた。その一番のひつかかりになるものは、やはりゴロちやんの、あの奥さんに會うのも初めて――という態度が一貫して變らないことだつた。

●『モ市日系人の動態』を調査報告した森下エルマーさんはト市森下健一氏夫妻の息子で、大學エンジニア科を優秀成績で卒業した青年であつた。二世嬢と報じたのは誤り。

感謝

本紙の努力と奉仕を御支援下さる次の方々から御寄付を戴きましたことを深謝申し上げます。

ニューカナデアン

△ワーターダウンの井上喜十郎氏夫妻
△トロントの信岡良太郎氏夫妻　結婚五十年記念
△ハミルトンの鈴蘭会
△スチブストンの日比征氏夫妻　息女結婚記念
△トロントの熊本イシ夫人　故夫の記念
△トロントの眞田賢輔氏夫妻　結婚九十周年記念
△トロントの永原義房氏　故夫人の記念
△トロントの比嘉翁善氏夫妻
△レイモンドの寶崎惣吉氏　故夫人の記念
△トロ……

父 **惣次郎**儀（七十七才、滋賀縣）突然脳出血でセント・マイコル病院へ入院、醫師の手當も甲斐なく四月八日午後九時三十分永眠致しました。事を生前御知の皆様にお知らせ申上げます。追つて十サエリオット葬儀社において石浦開教使導師の下に通夜を營み、佛教會で十三日午後七時三十分より告別式を執行致したく略儀ながら紙上にて御通知申上げます。尚故人生前中の御交誼を合せ甚だ失禮ながら紙上を借りて厚く御禮申上げます。

合掌

ト市 喪主 長男 中川勝
妻 利江
孫 八重　香代　正明　…子

父 望月久太郎儀（静岡縣出身）永らく療養中の處醫藥看護の効なく去る二十三日午前十一時永眠致しました事を生前知友の皆様にお知らせ申上げます。追つて三月二十六日午後二時シェンケン葬儀社にてマイヤー牧師司式の下に告別式を營みました時は、御多忙中にも拘わらず遠近を問わず多數御參列下され、且又御丁重なる弔辭弔電、過分なる供花御香花料などを賜わり遺族一同深く感謝致しております。生前皆様からの御厚情を併せて略儀ながら紙上を以て厚く御禮申上げます。

フォート・ウイリアム
喪主 二男 エドワード
妻 ドーリン
孫 コーリン
三男 ハリー
妻 ウェンデー
四男 ローレンス
在日長女 立石久枝

希望者には見本進呈

月刊雜誌 **人間医學**
送料とも一年四弗
（ニューカナデアン梅月）

人間は元來菜食動物―
菜食の効用
◎健康と美容の書◎
特価 一部 二弗
郵送料十七仙

日英兩語 **日本料理**
美しい色ずり絵入り
一部送料共二弗
ニューカナデアン

賣 好評の日系カナダ人物語（英文）「橋の夢みに」一部郵税共五弗五十仙
ニューカナデアン

洋服新誂並に
修理仕立替を致します
ト市ボールドイン街一三二
野村安則
電話三六八―九二二五

住宅賣買
晝夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます。お電話して下さい。
堀ケン
Phone AM. 1-5194

家屋賣買業
アパート、住宅、商店等の賣買を誠實にサービス致します。何とぞお引立て下さいますようお願い申し上げます。
疋田ゴードン清
K. Gordon Hikita — Phone 325-1441
BLOCK BROS. REALTY LTD.
Office: 3121 Kingsway, Vancouver, B.C.
Phone 434-1471
Western Canada's Largest Realtors

コンパス訪日觀光團
△出發 五月十一日（日）
△細目は當社にお問合せ下されば説明申上げます
コンパス旅行社

メル家屋賣買
ト市オコナードライブ一五二七番地
電話七五七―五一八四
社長 岩井トツシ
住宅電話 七五七―七五七八

保險一切
火災、盗難、病傷、住宅、自動車保險のご相談に應じます。
木下律
トロント市
電話―PL九―二六三二
―PL五―七三一七

辯護士 鬼塚敏三
事務所 ト市西リッチモンド街一二一番地
電話三六三―五〇〇三
自宅六九一―三三八八
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

海外旅行　國内旅行
K. IWATA TRAVEL SERVICE
旅行の事ならすべてお任せ下さい!!
飛行機船舶によるビジネス 観光 訪問 呼寄せ その一切の手続きを親切迅速に致します。
10%のダウンペイメントのみで今すぐ旅行に出発出來る航空運賃月賦拂いもお取扱いいたします。
國際航空船舶運盟公認
岩田旅行案内社
… Hastings St., Vancouver 4, B.C. Tel. 254-5101
本社 岩田欽一
… Mutual St., Toronto 2-B, Ont. Tel. 368-9934
支社 亀岡徳衛

Frank G. Yada
Crown Life Insurance Co
1550 West Georgia St
Vancouver, B.C
家庭の幸福を守る
生命保險つき貯蓄法
クラウン生命をお選び下さい
晩市西ジョージャ街一五五〇
矢田源一郎
電話 三二五―二五二八　六八二―六五一一

おいしい中華料理
△日系人の各種大小宴会、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。
△サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。是非お立寄り下さい。
△日本酒もサーブいたします。
廣州チャプスイ・ターバン
KWONG CHOW CHOP SUEY TAVERN

W. K. GARDENS
127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C
Phone MU. 1-6642—0454
CATERING TO
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms
皆様おなじみの
中華料理店
豪華な設備と一流のサーヴィスは常に皆様の御好評を頂いております。
●結婚披露宴その他パーティ等の御用命をお待ち致しております
ダブリユ・ケー・ガーデンス
電話エムユー一―六六二（華語）

多方面から参加

ト市協新役員就任晩餐會に

三月二十九日、ト市郊外のヴァルハラ・インにおいて開かれたトロント市協の新役員就任晩餐会には、これまで見られなかった多方面の人々も参加して、非常に興味深いものとなった。

佐矢ミツツ氏が司會して井手エドワード会長が歓迎の辞をのべ、新役員を紹介したのについで一世部の両森先雄会長が祝辞をのべ、一世部よりの推薦による次の諸氏へ市協のゴールド・ピンが贈られた。

両森先雄　林初太郎　小早川明子　河部友喜

この晩餐会には市協の役員のほか、移住事業團のトロント駐在員川路国三氏夫妻、山田勝入領事夫妻、移住者連絡会の片山博氏、一木武俊氏その他、折柄來訪中の日本救世軍関東地區の司令官草野洋少佐、トロント地區の司令官モールトン中佐、ハミルトン市協の勝野トーマス氏夫妻、文化会館の枝村ヘンリー理事長夫妻諸氏のほか目下來訪取材中の福岡のアールケービー毎日放送の石村、三皆、伊賀崎三氏も参加し、川路氏、一木氏がゲスト・スピーカーとして演説し、山田領事、朝野少佐も挨拶、最後に梅月氏が謝辞をのべて会を終り、ダンス会がしばらく續いた。

ト市協の野遊

トロント市協新年度の第一回評議員會は四月二日開催、移住者連絡会の代表も出席して、ピクニックは六月二十九日(日)に擧行すること、その他のプランと役割の大体をきめたほか、倉田判事に對する謝恩会についても協議した。

万國博カラバン

西部と東部二班に分れて　〃今夏訪加

一九七〇年の日本万国博をピーアールするため今夏米加両国都市を巡る『万国博カラバン』が計画されており、このカラバン(二班)には万国博と日航入員によって組織されることになっている。カラバンは米加三十四主要都市を歴訪し、エキスポ七〇の模型、写真等展示する。

カラバンは訪問都市の市長や州知事などを正式に訪問して挨拶し、一般に公開するはずで、カナダ都市の訪問日程は次の通り。

ウィニペッグ八月二十日、キャルガリー二十三日、バンクーバー二十七日、モントリオール八月七日と八日、オタワ十一日、トロント八月十三日から十五日まで。

滑降に成功

【ジュネーブ時事特電】日本から遠征してきた少年スキーヤー、金子弘幸君(一二)は七日、欧州の最高峰モンブラン(四、八一〇メートル)からのスキー滑降に見事成功した。

小澤氏ら樂團一行が

ト市發日航機で演奏旅行へ

トロント交響樂團員九十六名は指揮者小澤征爾氏とともに十一日午前トロント空港を日航機で出發、訪日演奏旅行の途についた。一行は來る十四日からはじまる大阪藝術祭で公演するが小澤氏が指揮するト市シンフォニー・オーケストラが訪日するのは今回がはじめてであり、小澤氏にしては〃ガイセン的な一時帰國〃である。一行は大阪で二日、名古屋で一日、東京で四日間演奏する。

皇后さまが画集初出版

【東京】皇后さまの画集を初めて出版する計画が宮内庁を中心に進められていたが、編者・日本赤十字社、發行者・朝日新聞社として刊行されることに決った。發行日は十一月三日の『文化の日』。

皇后さまが日本画を初められたのは大正七年、皇太子妃と決ってから、昭和十九年から故川合玉堂画伯について本格的に絵筆をとられ、三十二年、川合画伯が死去してからは前田青邨画伯をご相談相手に精進を續けておられる。

秩父宮妃が勲章贈らる

【東京時事通信】日本・スウェーデン協會名誉総裁の秩父宮妃勢津子殿下に八日スウェーデン最高の勲章セラファン大綬章がおくられた。セラファン大綬章は日本でいえば大勲位菊花大綬章に相當するもの。勢津子さまは二十八年十月以來日本・スウェーデン協會の名誉總裁を務めておられる。

チャザムの催し盛況

二、三世ののびゆく姿も力強く

【チャザム】このほど當地で行われた春の親睦會は幸い好天氣に恵まれ、遠くリーミングトン方面からと當市唯一の日系ドクター松山夫妻一家の参加を得、その他の新顔を交えて近年にない盛大な親睦会であった。一式は若林徳造氏に依って進行され、同氏が司会の挨拶を行ったのち丸岡共氏食前の祈り、山海の珍味を持ち寄って夕食を共にした。

余興係は阿部満雄氏、ジョウ増田氏の司会で二世三世のアコーデオン、ピアノ、タップダンスのほか二、三世諸嬢らのカラフルな日本若妻の踊りなどがあった。

この催しで感じさせられたのは、一世諸氏の姿がまばらにしか見えられなかったことで實に淋しい。しかしこれも時世の移り變りであると思うが、反面に二、三世ののび行く有様を見て安心感をある程度覚えた。

最後に一、二、三世有志の江州音頭、炭坑節踊りをもって大成功裡に終了した。親睦会に際して有志の方よりの芳志と婦人會の方々の心よい援助に主催側は心より感謝している。(タケク生)

カナダの訪日客　一万三千人余

一九六八年度における日本入国外客総数は五一九、〇〇四人で前年より八・九%増。一方、日本人の出国数は相變らず高率で増加しており、その總數は五四一、七一六人と入國客数をオーバーし、前年比二六・六%増となっている。カナダからの日本訪問客は一九六七年度に一一、〇五四人であったのが六八年度にはぐんと増えて一三、二七二人となっている。

バーノン地方詩吟會盛況

【バーノン】當地國誠詩吟會の春季温習會は去る三月三十日午后七時より日系會館に於てケローナ國誠詩吟会及びサマーランド吟友の会の來援を得て開催。氏家國ショウ氏司会し矢倉会長の挨拶、ケローナ代表鈴木氏の挨拶に續いて詩吟が盛大に行われ、會衆に深い感銘を與えた。

第二式に入り詩吟等、江州音頭、安來節其他に餘興を添え盛會裡に友好の目的を達して十一時半散会した。因みにバーノン、ケローナ兩國誠詩吟会は六三年一月に發足し年と共に審査度を深めつつ精進している。今回の催しに對し一般支援者に主催者側は深謝している。

結婚御挨拶

四男　小柳　龍國　スタンレー

三女　高橋　せつ子　シャーレー

右両名儀かねて婚約中の處三月一日レンフルー合同教會で村田牧師司式の下に結婚式を擧げ、引き續きベルモア・ホテルに於て披露宴を催し更に新婚旅行から歸って同月二十二日アルバータ州レスブリッヂに於て披露宴を催しました節は双方共に皆様には御多忙中にも拘わらず御臨席下さいまして、その上過分なる祝儀、祝品、祝電等の御厚意に接し當人達と共に厚く御禮申上げます。尚兩名に對し今後共相變らずの御交誼と御指導を賜わりたく失禮ながら紙上を借り御禮旁々御願い申上げます。

ヴァンクーバー　母　小柳つね子

アルバータ州　父　高橋　哲雄　母　みつえ

春期大祭

來る十三日(第二日曜)午後二時から春期大祭を奉仕。尚同月二十七日(第四日曜)午後二時より月並祭を奉仕致します。皆様万障御繰合せの上御参拜下さい。

金光教トロント教會
243 Rhodes Avenue　Phone 461-1579

知性派の雑誌

○文藝春秋　○現代　○寶石　○中央公論
○世界　○小説現代　○オール讀物
○群像　○新潮　○小説新潮　○婦人公論
○婦人の友　○文學界
△週刊雑誌——○アサヒグラフ　○朝日
○毎日　○新潮　○文春　○現代　○サンケイ
◉その他——娯楽　婦人　映畫　スポーツ
宗教等どんな雑誌でも御取次ぎの便を計ります
◉雑誌御購讀は御申込み次第に發行致します

航空郵便直行　小切手為替御送附
龜岡書籍貿易商會
KAMEOKA BOOK TRADING CO.—Tel. [illegible]
113 McCaul Street, Toronto [illegible] Ont.

お米の王様はやはりさくら印
◉さくら米
安くて經濟的な米は
◉菊米
やわらかくてねばりのある米
◉國寶米
健康食には
◉玄米

ダンダス　ユニオン店
電話　三六四—七六九二　三六一—三六六三
DUNDAS-UNION STORE (EM. 4-7692)
173 Dundas St. West, Toronto

醤油はキッコーマン
△ソース
△ステーキ・ソース

御來店の上スペッシアルものをお選び下さい
○日本送金の御便宜も計る
○和・洋食料品の揃う古屋貿易會社

古屋貿易會社
FURUYA TRADING COMPANY
460 DUNDAS ST. W. TORONTO 2-B, ONT.
PHONE 364-5451

健康談義

フキのトウ味噌など

梅月生

三月はじめの頃、このらんで紹介した「へそ博士」——長野県見晴台小海病院長、黒沢茂雄氏が、ふる里の味を礼讃する一文を書いている。

寒い寒いといいながらも如月（きさらぎ）弥生（やよい）と陽の色も春めいてくる。日向の沢には清水が湯気をたてはじめる。そこには生々とセリが青く萌える。摘みとれば新鮮な味と香り。それをさかなに一献くみ交わす酒のうまさ、さらにその味と香りのにじむ汁で食べる手打ちそばのうまさ、これこそ故里の味、信濃の味である。

春待つ心に、喜びを与えてくれるものにフキのトウがある。清水のセリに劣らぬ、ふるさとの滋味をたたえている。長い間、雪に固く押しつぶされていた、さまざまの草の命は、ひっそりと春を待っている。雪が消えると、いち早く日向の土手に春の訪れを告げる第一人者は、フキのトウである。山村に往診する私は、陽だまりの路を通るとき、自動車をとめて、運転手君と二人で、黄かっ色の剣を土からもたげている、そのトーを、[illegible]のようになって探しもとめる。その強い香気とホロニガイ味は、早春の食膳に欠くことの出来ない風土の味である。私が好きだというので来院の患者さんが、沢山採ってくるが、私はこれを刻んで味噌汁に入れたり、フキ味噌をつくったりして、かわいい春の使者を賞味している。

雪が消えると、山や谷には木や草が一斉に芽ぶきはじめる。山でうまいは、おケラにとときというが、大抵の木の芽が、オシタシにすれば食べられる。クコの若芽は天プラにして食べるとおいしい。タラの芽は山菜料理の王者である。烈には青汁のマネになるハコベが緑にもえ立つ。万葉集の歌に

いわばしる垂水の上のさわらびの
萌え出づる春になりにけらしも

とあるとおり、ワラビ・ゼンマイ・コゴミが、可愛いこぶしをふりあげる頃になると、野山は急に賑やかになる。ツクシ・ニラ・ネブロ・アサツキ・山ウド・タケノコと、あらゆる山菜が次から次へとあらわれてくる。

雪国の春は百花斉放と共に太く柔らかくおいしい山[illegible]む。とくにサ[illegible]の[illegible]い香気は次の[illegible]のタネとして一等である。その点、都会に住む人は気の毒である。この新鮮ですばらしくおいしい山菜も、すぐには手にはいらない。汚染した空気と騒音のルツボの中で、生命を削りとられている。

これを読んだ私は、家の裏にフキが一株あることを想い出した。おおいをとってみたら、もう花を咲かせたトウが出ている。

あまりの美事さ、うれしさに有頂天になり「アクぬき」するのも忘れて、大急ぎで「フキのトウ味噌」を作ってたべた。その香りを満喫したのはよかったが、多分アクの強さに当てられたのであろう、えらい目にあった。幸いなことに家内は金曜日の晩から土曜日にかけて、私は土曜日には終日外で仕事をしてその晩から日曜日の午後までというように別々だったのでよかった。どっちも、だいぶおかしな容態となり、私はだいたい二十時間位は意識がはっきりせず、息子たちが病院につれて行き診てもらったことなど全然覚えていない有様だった。

普通、フキは川べりにのぞんだ丘や土手などに生えているものであり、私の裏のように水気のない所にあるのは一段とアクが強いのかも知れない。

なにはともあれ、フキのトウのアクぬき法など、酒井佐和子氏の本を土台に、来る年の参考までに書きとめておきます。

△フキのトウは、よごれた外皮をはがし、よく洗っておいて、三合の水に小さじ一ぱいのベーキング・ソーダを入れて煮たて、この中で五分間ほどゆでてから火をとめ、ゆで汁がさめるまでそのまま入れておくとアクがぬけている。それを水でよく洗い流して固くしぼる。

△フキのトウ味噌——フキのトウ十個ならそれにクルミ（ナッツ）三個、白ミソ大サジ山一ぱい、赤ミソ小サジ一ぱい、酒大サジ一ぱいの割合で、先ずクルミをすりばちですりつぶし、ミソと酒を加えてすりまぜておき、フキのトウはまな板の上で、すり合せたミソを加えながらミジンに刻み、よくまぜ合せる。

△このほか、フキのトウを季節はずれに賞味したかったら、味噌づけにしておくことができるが、この場合もやはりアクぬきをすることを忘れないように。

"やる氣"の人

移住者談

約二年半前の一九六六年八月にカナダに移住した坂本潤氏（三十五才）家族がこのほど一時帰国した。

同氏は現在、パシフィック・ウエスタン・キャラィンの飛行機整備士（電子）として、バンクーバー空港に勤務する技術者で移住前も日本の航空会社に勤務していたが、今後自己の技術を生かす場は競争のはげしい、壁の厚い日本よりもむしろその技術を伸ばしてくれるカナダでとの決意のもとに移住したものである。

カナダに帰るという日、可愛い息子さんをつれて當社を訪れた坂本夫妻は「カナダでの日本人の人気は素晴らしく、これは、先輩移住者の人々の努力の賜物と思います。今、バンクーバーの近くのリッチモンドに住んでいますが、大変住みやすい處と思います。自分が関係している技術面のカナダのレベルは日本と同じ程度であり、日本人の持っている技術で十分こなせましよう。移住当初は、気候や言葉になれず大変苦労しましたが、今では基礎が出来たという感じで落着いた生活をしています。

カナダの人々は国籍とか履歴とかを問題にせず、その人が今持っている資質、積極性などを重視しますからそれだけに仕事面でも生活面でも積極性をもって行かねばならないと思います。

『やる気』のある人ならばカナダでは真面目に働きさえすれば楽しい生活が出来ますからどんどん来てほしいと思います」と交々語った。（海外移住團紙）

如月短歌（一）

中野雨情選

四十度のぬくさに子等と外に出る一月の空の白き三日月　ちとせ

勇ましや零下二十度の厳寒におめず空かく翁ありけり　想山

休日はなすすべもなきわが住居鉢植わけて窓に並ぶる　敏枝

母の許に友は翔ちゆく雪空へロッキーの山しばらく晴れよ　ふさゑ

それぞれの想ひを持ちて寄りきしに匂ふ白菊元日の卓　あかしや

一人居てうどんすすれば音高く湯立ちこめてあたり静けし　菊美

寒厳し母國の氣候に育ちたる新一世のたじろぎてあらん　けんねい

掛軸に初日の光さしそめてすがしき部屋に明治の雰囲氣　山茶花

ローソクの揺ぐ聖壇厳かに心も清く降誕祝ふ　幸

冬枯の庭木をわたる北風の音つのりきて心にしみる　竜野

知ってんのやあしかて何でこの雪寒い外に何もそうへそげざ　晴[illegible]

幸かわれ人間に生をうけ今日の一日を感謝ですごす　嘉江

主も客も一期一會の茶のこころ茶室刹入につづく人々　タエ

水無月句會三月句會（クロカス）

選者　渡邊屯行

クロカスの紫ならび尾根霽るる　中原　一花

離れ咲くクロカス一つ威勢よき　三輪　志津

クロカスや入日を名残るビルの窓　濱　ひろみ

陽の庭にクロカス數ふ母と子等　北村　美世

クロカスを縁に晴着の飾り窓　北村　芳

クロカスに陽の射す雪が降ってゐる　沖廣　南原

寒国を鉢クロカスの香に籠る　内堀　青柳

クロカスのよりそひ咲けり風の街　高橋　すみれ

クロカスや母愛でし日の里遠く　野瀬　眞燈

クロカスに對ひ吾共陽に歡喜　北村　夏宵

クロカスの淡紫へ朝の光　森　明星

クロカスの陽光集めいて[illegible]　立石　嘉江

荒れしまゝクロカス咲いて庭を統べ　三井　月鏡

蹈り捨てし物のかげよりサフラン花　北村　月勝

庭隅にクロカス見つけ今朝の晴　選者　吟

人事消息

■結　婚

△晩市の小柳つね子夫人長龍関スタンリー氏とアルバータ州の高松哲雄氏夫妻長女せつチシャレーさんは三月一日晩市レンフルー合同教会で村田牧師により結婚式をあげ、バルナモア・ホテルで披露、新婚旅行後レスブリッジで披露した。

■死　亡

△フォート・ウイリアムの留井久太郎氏は三月二十三日死去。二十六日午後ゲンケン葬儀社でマイヤー牧師により告別式を執行した。

△ト市の中川金太郎氏（七七）は去る八日夜セント・マイコル病院で死去。十日エリオット葬儀社で石浦國教使により通夜を営み佛教会で十三日（日）午后七時半より告別式を執行する。

謝　辞

妹咲子イーディス事去る一月二十八日事故のため急死致しました節には多数の皆様から身に余る御厚志と御同情を戴きました事を厚く御礼申上げます。

その節御弔詞を差上げ洩れが多々あった事を申し譯けなく存じ、誌上を借り深くおわび申し上げると共に重ねて厚く御禮申上げます。

ト市　父　大橋　貞雄
母　志摩子
兄　[illegible]
妻　伴子

求 職業を習得する機会を与える会社で青年を求む。委細小森ギブ。電話三六四ー六六八五又は三六四ー六七九四（トロント）

求 ガーデナー二、三名入用。電話五三三ー六一九六（晩市）

水無月俳句會

‖五周年記念募集句‖

○兼題　一句
○課題「蝶」　伊藤[illegible]寿選
○課題「青嵐」　森　明星選
○各題共　二句以内
○秀逸九等まで薄賞を差し上げます。
○記名　各題ごと別紙に認め、俳號、住所を明記して下さい。

締切り　来る五月三十日必着のこと
送り先　[illegible]「水無月俳句會五周年記念句」と明記
宛名　右記の北村夫人宅へ
[illegible]

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 2-B, Ont.
Phone EM [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 半年五弗（前払）一年九弗（前）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

漁業區の擴張 日本に大打撃

閣僚委

カナダ漁業相に意向質すハラ

【東京】外務省は来る十七日と十八日の両日東京で行われる第五回日・加閣僚委員会で、カナダ側が開洋沿海の漁業専管區を擴大するプランについて、カナダ側と協議することになろうと今週發表した。

この會議にはカナダから五大臣が加わるが、デイビス漁業大臣も訪日するので、この機會にこの問題について、カナダ側の意向を質すことになろう。デ・ビィス漁業相が、専管區擴張プランのあることをこのほど明らかにした。

日本水産當局のスポークスマンは、カナダのこのプランが實現することになれば日本の漁業に大打撃をうけるとし、カナダ太平洋岸とくにバンクーバー・アイランド及びクイン・シャロット島近海から日本漁船の締め出しを意味するとして重要視している。

日・加閣僚委ではこの問題の他にカナダの中共承認問題も議題にのぼるはずであり、カナダ・中共の貿易關係についても日本側が説明を求めることとなろうとみられている。

閣僚委をカナダが重視

【オタワ】ツルドー首相が、昨年五月、カナダの外交方針全般についての再檢討を行った演説で「カナダはむしろ大西洋及びヨーロッパに過ぎ関心を向けすぎており、ともするとカナダが太平洋圏であることを等閑に付して、その事實を忘れかけている」と述べ、太平洋國家に對するカナダの前向き姿勢を強く打ち出した。

その意味において来週東京で行われる第五回日・加閣僚委員會には五名の大臣と数名の随員がカナダ政府を代表して東京に赴くことになり、會議にきわめて重きを置いている。日・加閣僚委は十七日と十八日の両日行われるのみだが、五大臣らはまる一週間滞在、その間に万國博會場見學、トロント交響樂團の大阪演奏會、シャープ外相の在日外人記者クラブでの演説等多忙な日程である。

水路に平和

三年契約成る

【モントリオール】セントローレンス水路開始とともに、同水路に沿う港に働く勞働者とシッパーとの間に三ヵ年の勞働契約が今週成立し、水路沿線にともかく三ヵ年間の平和がもたらされることになった。

この交渉にはマクケイシー勞働大臣自ら腕まくりで辛抱強く折衝して勞資双方の調印にまで運んできた。残るのは勞組員による贊成投票と批准である。

カナダ軍の減退

ネイトーに及ぼす影響恐れる

【ワシントン】欧州駐留のカナダ軍一万を削減するカナダの方針は當地で十日から開かれた北大西洋條約機構會議で強い反對に直面し、同機構二十年来における加盟國の軍力減退に非難が向けられた。

【オタワ】當市訪問中の西ドイツのブラント外相はシャープ外相とカナダのネイトー方針について懇談したのち記者會見で「カナダの決定は同機構に對する方針は遺憾であるが、それがネイトーを軟弱化するものと早合点してはいけない。しかしカナダの方針は他へも漸次影響をもたらすのではないかと心配されることは事實である」と語った。

ビーシー州補欠選擧 再び新民主黨が勝つ

【ポート・アルバーニ】去る八日當地方コモックス・アルバーニ選擧區の補欠選擧で新民主黨候補のトム・バーネット氏（五九）が二百五十四票の差で自由黨候補を破って當選した。

バーネット氏は同區選出議員であったが、前總選擧で自由黨候補のヴァンタ氏にわずか九票差で破れたものだが、その後軍人投票で逆轉がわかり、ビーシー最高裁が選擧結果を無効とする判決を下したので今回のやり直し選擧となったもの。

ビーシー州内におけるオタワ議員選出補欠選擧はこれで二度目だが、二つとも新民主黨が勝利を受けたことは、ツルドー首相の人氣が下降氣味であることを示している。

韓國の日本人妻 歸國手續始める

【ソウル時事特電】韓國に住む貧しい日本人妻に援助の手をさしのべようと當地の日本大使館が、このほどその實態調査に乗り出した。

同大使館ではさしあたりアンケート調査を進めている。これまでに歸國希望は五十五世帯二百一人いることがわかった。日本大使館ではこの資料をもとに歸國手續きを始める。

二つのカナダ ク州首相主張

【ケベック】バートランド首相は記者會見でケベック州の將來に對するツルドー首相の考え方を痛撃し「二つのカナダというアイデアなしにカナダをどう維持していくのか解らない」と主張した。また同首相は「中央集權主義を排し、オタワが州の權限内に立ち入ってじゃまする事を除くべきである」と斷った。

カイコ育つ

桑はなくても

【東京】桑の葉なしでもカイコは育つ——全く桑の葉を含まない合成飼料の研究は、一九六〇年ごろから進められてきたが、七年たったいま「桑の葉よりも、むしろよい」ものができるようになった。東京・中野の東京文科學園で開かれた日本蠶糸學會で農林省蠶糸試驗場の伊藤智夫生理部長が發表した。

合成飼料の成分は澱粉甘蔗糖、大豆粉、大豆油、ス[illegible]無機塩、[illegible]寒天、ビタミン・ビー・シー、水分、防腐剤。味はともかく、東京・杉並の同蠶糸試驗場の屋上の一室では、菌狀態のビニール袋の中で三齢（カイコは成長するまで五齢にわけられる）のカイコが、色も形も蒸したサツマイモの薄切りそっくりの飼料にむらがっている。今度の合成飼料だと、成長はきわめて良好。途中で死んだのはほとんどなかったという。

日本にとり脅威

米國が大型造船にのり出す

【東京時事通信】日本造船業界は最近米國の造船所の大型船進出計畫に脅威を感じており、今後の行き方を検討し始めた。業界筋によれば、この計畫は米國の大手石油會社が最近アラスカの石油開發に次々と成功したため二十万重量トン・タンカーの新造船發注計畫を立て國内大手造船所に打診、これを受けてベスレヘム造船所とインガルス造船所がコンピューター管理で徹底させた大型造船所を建設しようというもの。

日本造船業界は米國の造船業界は大型船へ進出しないとみていたが、（一）ニクソン大統領が海運・造船業の強化を打ち出すとともに（二）リットン・インダストリーズのような複合企業が乗り出してきている、など

人工心臓 患者が死亡

【ヒューストン】人間心臓が見つかるまで人工心臓を移植されて三日間生きてきたハスケル・カープ氏は人間心臓を入れ替えられてから一日後に九日死亡した。死因は解剖しないと不明だと手術陣は言っている。

カープ氏に一時的移植した人工心臓に、札幌醫大胸部外科の和田寿郎教授が開發した「和田弁」が使われていた事がわかった。この和田弁は一九六六年から實用化されたもので、この弁を使うと血液の流れが順調になり、致命的な副作用もなくなるという。

トロント・シンフォニー・オーケストラの樂士九十三名とその家族、報道班らで十日午前八時すぎから約一時間ほどごとというトロント空港はごった返しの有様。このトロント空港からはじめて日航機が飛ぶというので見物客も多かった。

アイデア成功邦人に 遺産三十億円を寄付

[illegible]貧しい生活からアイデア一つで身を立てた故市村清リコー前社長の遺志で、株券を主とする時價約三十億円にのぼる遺産がそっくり、すぐれたアイデアの芽を育てるために設立された財團法人新技術開發財團（東京・銀座リコー三愛[illegible]）に寄付された。同氏[illegible]

[illegible]同市村氏が東京・赤坂のホテルオークラで、アイデアで成功した六件の發明に[illegible]贈られた。

△この財團は同氏がなくなる四日前の昨年十二月十二日に「すぐれたアイデアを[illegible]、よいアイデアを持ちながらも企業化できずにいない人を助け[illegible]」ことを目的に設立された[illegible]開發財團へ。今後、遺志によって全遺産が財團に贈られた。

△この遺産の運用は同財團の佐賀縣出身鍋島直紹氏（前科學技術廳長官）を會長とする十人の財團理事[illegible]手にゆだねられているが、株式配當と利息は、年間五千万円といわれ、[illegible]に加えられる。[illegible]で、毎年、アイデアに生きた人をたたえる市村賞のほか、アイデア技術開發費の助成や、新技術の紹介、技術者の海外留學などの事業をする計畫だという。

Dates And Doings

Spring Classes To Begin At J.C. Cultural Centre

TORONTO. Spring classes will soon begin at the Japanese Canadian Cultural Centre and applications are being accepted from the [illegible] members.

Monday evening — Sumie, Ladies Judo

Tuesday evening — Chanoyu, Ikebana, Conversational Japanese, Children's Judo, Karate

Wednesday afternoon — Ikebana and Sumie

Wednesday evening — Japanese Cooking, Conversational Japanese

Thursday evening — Men's Judo, Karate

Friday evening — Children's Judo

Saturday morning — Children's Judo, Origami

Nisei with a little knowledge of Japanese should join the Wednesday evening class while those with some knowledge should enrol in the Tuesday evening class. —JCC Centre

* * *

Ont. Puppetry Festival To Be Held April 18, 19, 20

TORONTO.—Puppetry performances, workshops, exhibits and [illegible] will be featured at the three-day Ontario Puppetry Festival to be held April 18, 19, and 20 at the Learning Resources Centre, [illegible] Eglinton Ave. W.

Puppeteers from various parts of Canada and the United States will take part in the festival, which is sponsored by the Toronto Public Libraries and the Ontario Puppetry Association.

PERFORMANCES WILL BE HELD:

Friday, April 18—4:30 p.m., Liz Trolove, "Solo Marionettes", Nancy Cole, "Hand and Rod Puppets", 7:30 p.m., Jan Van derGon, "[illegible] Puppets", Stoney Creek Puppeteers.

Saturday, April 19—2:00 p.m. Belle Kendall, "Marionette Variety Show", Ken Wyndham, "Punch and Judy" 7:30 p.m., Rowena and Rus-Lyn Puppets.

Sunday, April 20—The Harrison's Marionettes in "Rumpelstiltskin".

WORKSHOPS WILL BE HELD:

Saturday, April 19—10:00 a.m., Ken McKay, "Making Instant Puppets", 11:00 a.m., Betty Jane Wylie, "Script-writing for Puppets".

Sunday, April 20—10:00 a.m., Carole Fijan, "Hand Puppet Manipulation".

A [illegible] will be held St., April 19 at 9:00 p.m. for registered persons only. Registration fees are $5.00 for Ontario Puppetry Association members and $10.00 for non-members. Admission to performances: matinees, $1.00; evenings, $1.50.

For further information, call the Learning Resources Centre [illegible].

* * *

1st JAL Toronto Flight Takes Ozawa & Co. To Tokyo

By KENNETH WINTERS

TORONTO.—The Pacific pendulum, which has brought Japanese [illegible] to Toronto the past few seasons, swung briskly in the [illegible] recently when the Toronto Symphony and its [illegible] Seiji Ozawa boarded a special flight bound for Japan.

The [illegible] musicians of the orchestra, surrounded by their management [illegible] whole flight of interested Torontonians and various [illegible] of the press, radio and television, will arrive in Japan [illegible] and begin preparation of the program of Mozart, Wagner [illegible] with which they have been invited to open the [illegible] Festival at Osaka, April 14.

[illegible] and the ensuing seven (two more in Osaka, [illegible] four in Tokyo) will mark the first Far Eastern [illegible] a Canadian orchestra.

[illegible] will be entirely music of the western symphonic [illegible] the exception of two works by the young Japanese [illegible] Takemitsu — November Steps No. 1 and November Steps No. [illegible] — both of which have been played in Toronto and [illegible] orchestra for RCA Victor.

[illegible] Beethoven, Wagner, Berlioz, Tchaikovsky, Strauss [illegible] represent the standard repertory.

[illegible] Ozawa, the tour will have a particular significance [illegible] the climax and — virtually if not literally — [illegible] Toronto for two concerts in May — the [illegible] tenure as conductor of the Toronto Symphony [illegible] Toronto at the end of this season, bound for [illegible] the San Francisco Symphony Orchestra. [illegible] that, before his departure from the Canadian [illegible] have made it possible for him to [illegible] — which he once described with [illegible] own orchestra" — home to Japan in triumph [illegible] almost surely be, if the Toronto Symphony [illegible] abroad as it has played on other occasions [illegible] it with pleasure, for instance, at the [illegible] of the Arts in England, and it has [illegible] seldom plays so splendidly at home in Toronto.

Coveted Gold Pins Awarded At T. JCCA Banquet

By RITS INOUYE

TORONTO. [illegible] JCCA [illegible] Banquet [illegible] Saturday, March [illegible] at the [illegible] will be recorded [illegible] attending.

[illegible] Mr. Mits Sa[illegible] and welcoming [illegible] greetings and [illegible] JCCA president, Mr. [illegible] Ide [illegible] president [illegible] Mr. Mitsuo Ab[illegible].

To these very deserving members, JCCA GOLD PINS were awarded to Mr. Mitsuo Ab[illegible], Mr. Hatsuo [illegible] Hayashi, Mrs. Hiroko Kobayakawa and Mr. [illegible] Kawabe [illegible].

The highlight of the [illegible] program was [illegible] by Mr. [illegible] Kawai, Re[illegible] of the Japan [illegible] Service. He [illegible] which he [illegible] the thoughts of [illegible] former Prime Minister [illegible] Mr. Nakam[illegible] [illegible] gave much [illegible] try and the world. [illegible] spirit that Mr. Kawai [illegible] offer [illegible] to those who [illegible].

One of the [illegible] from Japan [illegible] the [illegible] Mr. Take[illegible] [illegible].

[illegible]

Personal Notes Across Canada

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks to our many friends and relatives for their many acts of kindness, floral tributes and expression of sympathy shown us during our recent bereavement of our dear husband and father, Shigetaro Nishi.

Mrs. Iwono Nishi
1389 Oak St. Vancouver, B.C.

Mr. & Mrs. Hiroshi Nishi
and family Vancouver, B.C.

Mr. Shigeru Nishi
Kamloops, B.C.

Mr. & Mrs. Masaru Nishi
and family, Kitimat, B.C.

Mr. & Mrs. Toru Nishi
and family Vancouver, B.C.

Mr. & Mrs. G. Shirakawa
Tokyo, Japan.

Mr. & Mrs. T. Ebata
Toronto, Ont.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere thanks to friends and relatives for their acts of kindness, floral tributes and messages of sympathy in the loss of a dear mother.

Mr. & Mrs. Gengo Fujita
Scarboro, Ont.

Mr. & Mrs. Gene Tanaka
Lethbridge, Alta.

Go To Church Of Your Choice This Sunday

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd. Insurance Agents
2 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
Phone 368-4681

Hyland Flowers
proprietor
JON ONODERA
HU. 9-4654 — HU. 1-880
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

BECAUSE YOU GIVE
SOMEONE WILL LIVE

ALL-WAY ROOFING LTD.
MEMBER OF C.R.C.A.
FLAT ROOFS — SHINGLING
EAVESTROUGHING — SHEET METAL WORK
ALCAN SIDING DEALER
TORONTO 421-3374 NISEI OWNED
TOSH NISHIJIMA "COVERING ONTARIO"
Night Calls PL 9-5095 HI 7-1100

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY TAVERN
Special Attention on Take Out Orders
EM. 2-0029 For Reservations EM. 2-4322
126 Elizabeth Street at Dundas, Toronto
Catering to Wedding Banquets, Showers and Parties
Seating Capacity 240

Read Jessie L. Beattie's
STRENGTH FOR THE BRIDGE
A Japanese Canadian story
Available at The New Canadian For $5.50
479 Queen Street West — Toronto 2-B, Ontario

"KARATE FOR THE FAMILY"
At One of Toronto's Officially Recognized Clubs of The
NATIONAL KARATE ASSOCIATION
CENTRAL — Toronto Karate School, 702 Yonge St., [illegible]
EAST END — [illegible] School of Karate, [illegible] Eglinton E., [illegible]
DON MILLS — [illegible] Karate Club, (J.C.C. Centre) 123 Wynford Dr. [illegible]
WEST END — [illegible] Karate Dojo, [illegible] Dundas St. West Phone [illegible]

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
CITY-WIDE DELIVERY
Peter Sasaki — K. Sasaki
Bus: HO. 6-9041
Res: HO. 6-7962
[illegible] PAPE AVE., TORONTO

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO 2-B, ONT.

Please find enclosed $ ________ for which

☐ Renew my subscription.

☐ Enter my new subscription for ____ year months

Effective April 1, 1969

$5.00 for six months • $9.00 per year.

NAME (MR. MRS. MISS)

ADDRESS ________________

CITY — ZONE NO.

PROVINCE

Woman, Single, 35 . . .

Japanese Newcomer In Search Of A Career

By DONNA ANDERSON

VANCOUVER. — Wanted by new Japanese immigrant — one job. Qualifications? Educated in Chicago, New York and San Francisco — and all by mail to Hachinohe and Tokyo.

For starters, she will take a job in any office.

"I have my typing and shorthand and am ready to work," Hisako Hasegawa said.

For a part-time job recently, I worked from nine to five addressing envelopes. I did 572 of them in one day,' she sighed.

Hisako, who arrived here from Tokyo four weeks ago, has had many types of jobs. When trying to improve her English she started writing. She wrote commentaries on day to day things in almost perfect English and submitted them to the Asahi Evening News.

PUBLISHED

"They decided to publish my articles under the Letters to the Editor and asked that I send them more."

Hisako's articles were signed Shyreed. "At first I didn't want my name used so I made up that pen name. Then when the newspaper was publishing my articles at least once a week, I also signed Hisako and H.H.

"I also made submissions to American publications and finally had one accepted last fall. Then someone told me if I kept writing in Japan, nobody would read my stories because not many Japanese can read English. They suggested I come to Canada where I would have a better chance."

Getting to Canada was not a simple matter.

"I am old to be an immigrant," Hisako said and admitted shyly that she would be 35 in a few days. "Then again, I did no have a job to come to. It is difficult to apply for a job by correspondence, employers want personal interviews. After I showed the people at the Canadian Embassy the clippings from the Asahi Evening News, they said all right, I could go and now I am here."

She explained that [illegible] had learned English by herself [illegible] she did not know many [illegible] words. "I write just as [illegible] speak, small words," she smiled.

RECEIVED DIPLOMA

While work[illegible] [illegible] A[illegible]can Army Education Centre at her home in Hachinohe in Northern Japan, Hisako studied English and worked for her high school diploma by correspondence. She received her diploma from American School in Chicago.

"Most of the people with whom I worked were instructors and they taught me English too. The educational advisor said the correspondence course would be too hard for me and I was wasting my money. I took it anyway and by the time I got my diploma in 1958, I was working in Tokyo.

"I went to work for a Brazilian company and there was no problem. Their English was very bad and I didn't want to ruin mine so I had to learn Portuguese. I sent out letters in both languages."

Hisako left full-time employment to take care of her ailing mother and filled in when possible as a part-time worker at various offices — adding more experience and more English.

During this period she also obtained a diploma in authorship by correspondence and received a certificate of membership from the Newspaper Institute of America which also sent along a catalogue of publications where she might sell her articles.

After her mother's death, she went to Price Waterhouse and Company and started plans to emigrate to Canada. She was helped by that old chain of circumstances — a friend of a friend of a friend.

"After talking to a Canadian in Tokyo who gave me the address of a man from Vancouver now living in New York, I received the address of a girl living here.

"When she found out when I would arrive she sent me a photograph of herself so I would know her when she met me at the airport. She also got me a place to live.

[illegible]

Trivial Japanese Language Flotsam

By BILL MARUTANI

FUNNY HOW SOME little things adhere to the memory. One of the most irrelevant flotsam that I've retained from my college literature course is that "Parson Weems" was the author "Indian Depredation in Texas." Even had the question in the course examination, as I recall. Since then the number of times I've had to call upon that bit of earthshaking knowledge you can count in disgusting negatives. I can begin to understand why college students are rebelling against this sort of claptrap. Parson Weems, indeed!

MATTER ON COUNTING

SOME OTHER TIDBITS stick to the mind. I recall, as a little boy, my mother asking me why, in counting in Japanese (hito-tsu, futatsu, etc.), "ten" was not "ju-tsu" instead of "to." Pondered that one for a while, and then she told me, with a mischievous twinkle, because "five" or "it-tsutsu" took care of two "tsu's" in the fine count of ten.

I'D FORGOTTEN ABOUT that riddle. The old gal is rambling about Japan on an extended trip and she's due back sometime this summer. Think I'll spring it back on her; see if she remembers.

ICHI-NI-SAN

THE GENERATION COUNT is Issei, Nisei and now Sansei. Propagation being what it inevitably is, if we follow this system we'll go to "Ju-sei" (No, not "Toh-sei" this time) and beyond. My time-projected sympathies go to those of the ninth generation. Under certain corrupt Japanese idioms they will be known as the "kusai-de" or smelly generation.

WHEN MORE THAN ONE

ALL OF WHICH leads to a letter received from a reader who suggested a column on the proper usage of the words "Issei" and "Nisei" insofar as the plural form was concerned. Although if one bothers to look up these words in Webster's, the alternate plural, with an "s", is given, the preferable plural usage is without the "s." After all, Webster's may not have true Japanese linguists (not that this writer is one) who are attuned to the development and true meaning of Japanese words. The "Issei" refers to a specific group, not a category; thus it would be anomolous to refer to them as "first generations" ("Isseis"). In this context it is somewhat like referring to a group of Japanese as "Japanese."

The New Canadian
Second class mail registration number 1086
PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY
T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA English Editor
KEN MORI Japanese Editor And Advertising
479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5005

CLASSIFIED

Male Help Wanted

A FEW gard[illegible] 5196 (Toronto).

SHIPPER [illegible] motive [illegible] unit, steady [illegible] (Toronto).

Female Help Wanted

DICTA [illegible]

Rooms To Let

ROOM [illegible] man. Phone [illegible]

give...
so more will live
HEART FUND

Language . . .

(Cont. from Page One)

Japanese scholars, closely following Chinese as the Chinese people wrote it, however had tried hard to adapt themselves to that traditional writing. This practice had been highly popular until the Meiji era, giving birth to such distinguished authors of Chinese poetry as scholar-novelist Kinnosuke "Soseki" Natsume (1867-1916) and General of the Imperial Army Count Maresuke Nogi (1849-1912), credited with the fall of Port Arthur during the Russo-Japanese War.

The Japanese, widely known for such great adaptability, also invented their own kanji ideographs. Combining one Chinese word implying a mountain with two others (up) and (down), they produced an entirely new word, which in Japan signifies a [illegible] mountain pass. The words (up) and (down) being [illegible] together. There came [illegible] new word [illegible] a set of which [illegible] Japanese [illegible] shrines or [illegible]

[illegible]

(It's as if, in England, women do not chatter as in America. They natter, or have a natter. In the U.S., a pitcher is a baseball twirler, while, in England, the word means a bowler, but a bowler is a derby. The Derby is a horse race, and it's pronounced darby.)

At this stage, one can say, the Japanese people have made Chinese culture their own. It appears one thing, but there actually are two completely different things.

Hereby came the big surprise of German physician Engelbert Kampfer, who visited Japan in 1960. "Though the two peoples use similar words," he once said, "one wouldn't be able to understand the other's tongue."

More or less the same impression was also expressed by Swedish botanist-physician Carl Peter Thunberg (1743-1822), who stayed in Japan in 1775-76 and later published the memoirs of his global tour in "Resa uti Europa Africa, Asia," in four volumes.

The British diplomat Sir Ernest Satow, however, straightforwardly admitted a knowledge of Chinese was a "necessary [illegible]" to the study of Japanese. Having stayed in Peking for a time before coming to Japan, he learned a few hundred Chinese characters, which were [illegible] to me afterwards," he said.

[illegible] with [illegible] have been [illegible] any student of Japanese [illegible] more [illegible] a person who wishes [illegible] Spanish or French.

[illegible] Brown [illegible] James C. Hepburn (1815-1911), both American missionaries [illegible] Japan in 1859, they had also had the advantage of an acquaintance with the Chi-nese language. They [illegible] turned this [illegible] became masters of [illegible] Japanese.

As early as in 1863, Dr. Brown published a grammar [illegible] was then of considerable assistance to many [illegible] "essayed to learn [illegible] natives correctly [illegible] tongue."

Shortly after [illegible] summer of 1867, [illegible] followed suit and [illegible] first English-Japanese [illegible] English dictionary [illegible] contained quite [illegible] words in roman [illegible] kana and in [illegible]

Dr. Brown's [illegible] voted to the [illegible] thus calculated [illegible] usefulness." [illegible] ist-author John [illegible] Or. Hepburn's [illegible] also wrote [illegible] great help to [illegible] wished to learn [illegible] to Japanese [illegible] learn English [illegible] the means [illegible] numbers of [illegible]

As in th[illegible] again, the sole [illegible] of spoken Japanese [illegible] individual [illegible] lable," and th[illegible] speech sound[illegible] small." This [illegible] made this larg[illegible] follow and al[illegible] to understand.

Therefore, [illegible] mously agreed [illegible] outstanding c[illegible] American transl[illegible] Seidensticker, J[illegible] Yasonari Kawa[illegible] have been aw[illegible] Nobel Prize for [illegible] original form, [illegible] largely on trans[illegible]

Here lies th[illegible] translators in [illegible] most other co[illegible]

TOMI'S COIFFURES

Convenient to both municipal parking and TTC bus service. TOMI'S of AVENUE ROAD provides a quiet, modern choice in hair grooming needs.

Tomi Takarabe

- Hairstyling — Tinting
- Wigs — Hairpieces

1898 Avenue Road Tel. 787-6833

South of 401 — at Ro[illegible] Avenue